

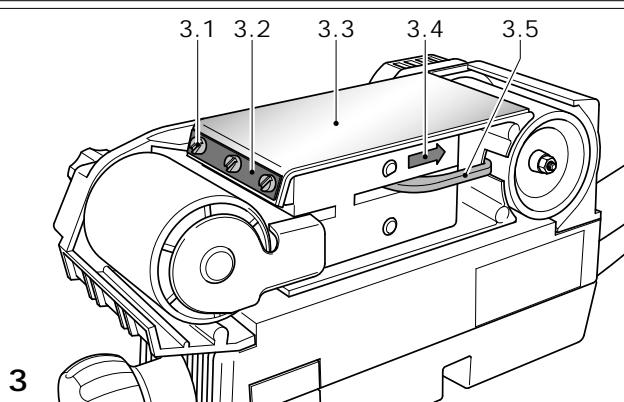
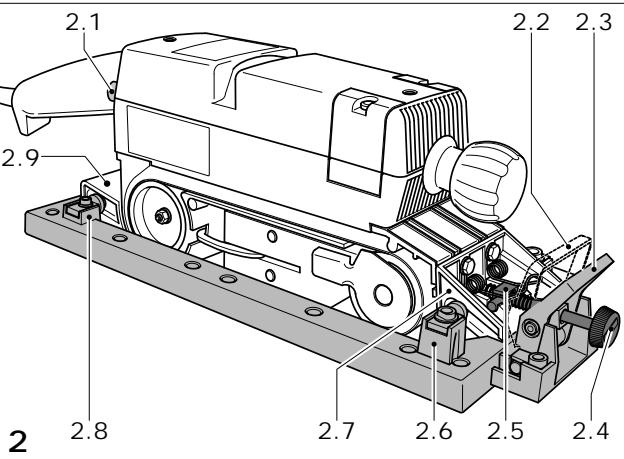
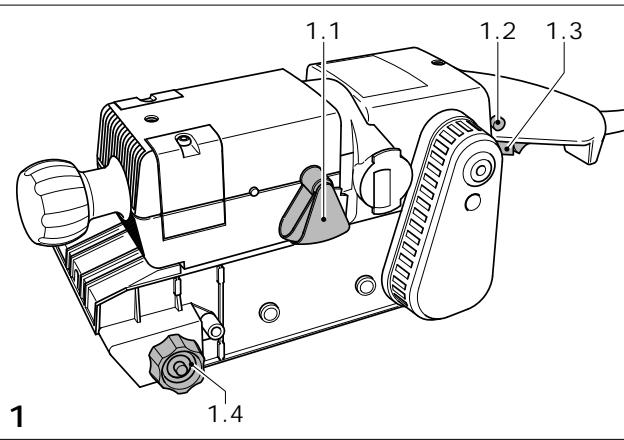
Festool Group GmbH & Co. KG  
Wertstraße 20  
D-73240 Wendlingen  
Telefon: 07024/804-0  
Telefax: 07024/804-20608  
<http://www.festool.com>

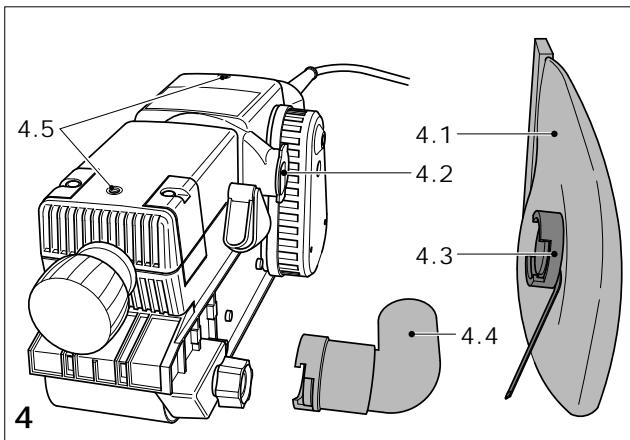
**FESTOOL**

(D)	Originalbetriebsanleitung	4
(GB)	Original operating manual	8
(F)	Notice d'utilisation d'origine	12
(E)	Manual de instrucciones original	16
(I)	Istruzioni per l'uso originali	20
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	24
(S)	Originalbruksanvisning	29
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet	32
(DK)	Original brugsanvisning	36
(N)	Originalbruksanvisning	40
(P)	Manual de instruções original	45
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации	48
(CZ)	Originál návodu k obsluze	52
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	56

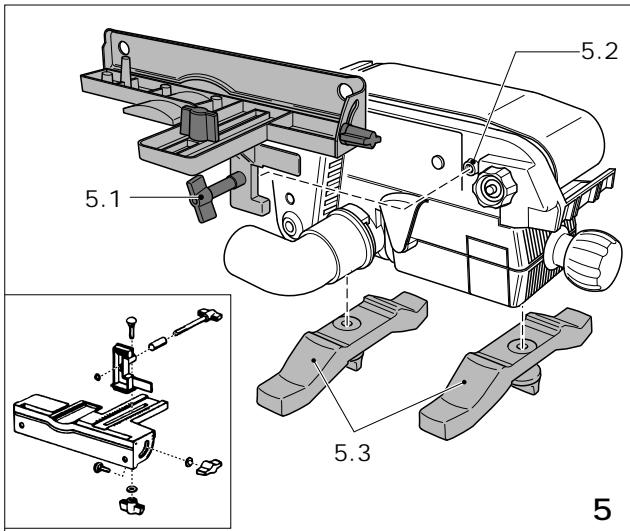
**BS 75**  
**BS 75 E**



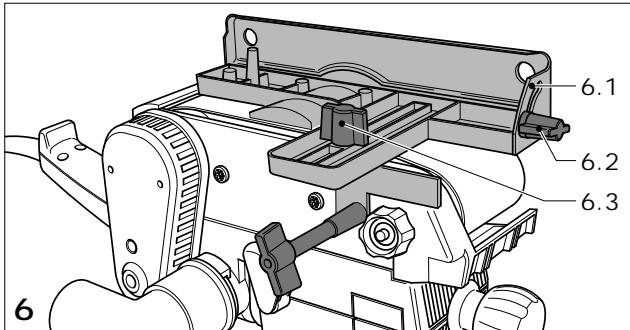




4



5



6



## Ленточная шлифмашина

Техническая характеристика

### BS 75 / BS 75 E

Ширина шлифования	75 мм
Длина ленты	533 мм
Потребляемая мощность	800/1010 Вт
Скорость подачи ленты	
При холостом ходе	315/200 – 380 м/мин
При номинальной нагрузке	265/150–320 м/мин
Вес машинки	3,8 кг
Безопасность	□/II

Указанные рисунки находятся в начале руководства по эксплуатации.

### Символы



Предупреждение об общей опасности



Соблюдайте руководство по эксплуатации/инструкции!



Носить защиту органов слуха!



### 1 Соблюдать до пуска в эксплуатацию

#### 1.1 Указания по технике безопасности

#### ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания по технике безопасности и рекомендации.

Ошибки при соблюдении приведенных указаний и рекомендаций могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраняйте все указания по технике безопасности и Руководства по эксплуатации в качестве справочного материала.** Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети [со шнуром питания от электросети] и на аккумуляторный электроинструмент [без шнуром питания от электросети]

#### - Держите электроинструмент за изолированные ручки, так как шлифовальная лента может повредить собственный шнур питания.

Повреждение проводки под напряжением может поставить под напряжение металлические части электроинструмента и привести к поражению электротоком.

Во время работы может образовываться вредная для здоровья/токсичная пыль (напр. от свинца, содержащего покрытия, некоторых

пород дерева и металлов). Контакт с такой пылью или ее вдыхание представляет собой опасность для работающего данным инструментом или для окружающих людей. Соблюдайте действующие в Вашей стране правила техники безопасности. Подсоединяйте электроинструмент к соответствующему устройству для удаления пыли.



Для защиты здоровья надевайте респиратор P2.

- При выполнении всех работ на машинке необходимо сначала вытащить вилку соединительного шнура из розетки.
- Вставлять вилку в розетку только при выключенном машинке.
- Применять шлифовальную машинку только для сухого шлифования.
- Не разрешается обрабатывать материалы, содержащие асбест.
- Всегда подключать мешочный фильтр или внешнее вытяжное устройство.
- Во время шлифования следить за тем, чтобы кабель не соприкасался со шлифовальной лентой.
- Незамедлительно поручить замену поврежденного соединительного провода специалисту.
- Ремонт разрешается проводить только квалифицированному сервисному персоналу.
- Применять только оригинальные запасные детали.

### 1.2 Применение по назначению

Универсально применяемая шлифовальная машинка для шлифования древесины, пластмасс, металлов и строительных материалов; при применении соответствующей шлифовальной ленты – грубое и тонкое шлифование поверхностей, кромок, реек и сгибов; с помощью модели BS 75 E - SET при применении шлифовальной рамки – шлифование высококачественных поверхностей заготовок типа шпонов и т. д.

Область применения может быть расширена с помощью названных принадлежностей. Необходимо соблюдать общепризнанные предписания по предотвращению несчастных случаев и прилагаемые «Указания по технике безопасности» для работ электроинструментом. Самовольные изменения, а также установка на машинке деталей чужих принадлежностей исключают ответственность изготовителя за вызванный в результате этого ущерб. Инструмент сконструирован для профессионального применения



Инструмент сконструирован для профессионального применения.  
За ущерб и несчастные случаи при применении машинки не по назначению ответственность несет пользователь.

### 1.3 Обработка металлов

При обработке металлов в целях соблюдения правил безопасности следует выполнять следующие предписания :

- Произвести предварительное включение устройства защиты от тока повреждения.
- Подключить станок к подходящему отсасывающему прибору. Предварительно удалить из вытяжки древесную пыль – в связи с опасностью взрыва пыли!
- Регулярно производить очистку станка от отложений пыли в корпусе двигателя.

При шлифовании металлов носить защитные очки.

### 1.4 Информация о шуме/вibrationах

Значения измерений получены в соответствии с EN 60745.

Оцениваемый по параметру A уровень шума машинки составляет обычно:

#### BS 75 / BS 75 E

уровень звука 92/91 дБ (A)

уровень звуковой мощности 103/102 дБ (A)

Допуск на погрешность измерения K = 3 дБ(A)



**Носить защиту органов слуха!**

Общий коэффициент колебаний  $a_h$  (сумма векторов трех направлений) рассчитывается в соответствии с EN 60745:

Рукоятка  $a_h < 2,5 \text{ м/с}^2$

Погрешность  $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Дополнительная рукоятка  $a_h = 7,5 \text{ м/с}^2$

Погрешность  $K = 2,0 \text{ м/с}^2$

Указанные значения уровня шума/vibrations

- служат для сравнения инструментов;
- можно также использовать для предварительной оценки шумовой и вибрационной нагрузки во время работы;
- отражают основные области применения электроинструмента.

При использовании машинки в других целях, с другими смennыми (рабочими) инструментами или в случае их неудовлетворительного обслуживания шумовая и вибрационная нагрузки могут возрастать. Соблюдайте значения времени работы на холостом ходу и времени перерывов

в работе!

### 2 Подключение к сети

**Напряжение питающей сети должно совпадать с напряжением, указанным на шильдике!**

**Предохранитель при 230 В:** инерционный предохранитель 10 А или соответствующий линейный защитный выключатель.

Возможно также подключение к розеткам без защитного контакта, так как имеется защитная изоляция (класс II).

Применять только удлинители с поперечным сечением в 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, макс. 20 м (3 x 2,5 mm<sup>2</sup>, макс. 50 м) в раскатанном состоянии.

Применять на открытом воздухе только допущенные для этих целей и отмаркованные соответствующим образом удлинители.

### 3 Электронная регулировка скорости подачи ленты в модели BS 75 E



Управляющая электроника позволяет бесступенчато регулировать скорость подачи ленты.

Установка на регулировочном маховике	скорость подачи ленты (холостой ход)
1	200 м/мин
2	240 м/мин
3	300 м/мин
4	340 м/мин
5	360 м/мин
6	380 м/мин

Оптимальную скорость подачи ленты необходимо определить в начале шлифовальных работ опытным путем, так как здесь большое значение имеют многие факторы типа поверхности заготовки и качества поверхности, типа шлифовальной ленты и размера зерна, умения и т. д.

Приведенные в таблице значения представляют собой лишь рекомендацию.

Применение	Установка на регулировочном маховике	зерно
Массивная древесина тонкое шлифование	4 - 6	100
Шпон	3 - 4	120
Древесностружечные плиты	5 - 6	100
Пластмасса	1 - 4	100
Сталь	2 - 4	80

Скорость подачи ленты можно изменять в процессе шлифования бесступенчато до максимального значения путем вращения регулировочного маховика (2.1).

Необходимо учитывать, что при более низких оборотах машинка отдает меньшую мощность. Во избежание перегрузки машинки при сильно снижающейся скорости подачи ленты необходимо во время шлифования повысить скорость путем вращения регулировочного маховика.

#### **4 Обращение с машинкой**

Включать только, когда машинка приподнята.

С помощью залипающей кнопки (1.2) выключатель (1.3) можно зафиксировать во включенном положении.

Перед шлифованием проконтролировать ход шлифовальной ленты, при необходимости подрегулировать с помощью грибковой ручки (1.4), пока шлифовальная лента не закроет внешнюю кромку шлифовальной поверхности. Машинку прямо установить обеими руками на шлифуемую заготовку.

Для получения хорошего качества шлифования достаточно собственного веса в качестве усилия прижима для шлифовки.

Выходящий охлаждающий воздух можно направлять в самое благоприятное направление с помощью воздуховодной заслонки (1.1).

#### **4.1 Работы со шлифовальной рамкой для модели BS 75 E - SET**

Настроить машинку с помощью винта с накатанной головкой (2.4) таким образом, чтобы при установке на поверхность заготовки шлифовальная лента не прикасалась к поверхности.

Подвод осуществляется путем вращения винта с накатанной головкой в направлении знака «плюс», пока шлифовальная лента не коснется поверхности. В зависимости от желаемой величины съема вращать винт с накатанной головкой дальше (1 оборот соответствует перемещению по высоте на 0,4 мм).

При перерыве в работе или завершении шлифования машинка приподнимается с помощью эксцентрика из установленного рабочего положения (2.3) в положение покоя (2.2).

При возврате эксцентрика в рабочее положение будет вновь достигаться ранее установленная величина съема.

#### **4.2 Демонтаж шлифовальной рамки**

Нажать винт с накатанной головкой (2.4) вниз, пока шарнир (2.5) не выпрыгнет из пружинного фиксатора, и машинку можно будет поднять в направлении назад.

 машинка и шлифовальная рамка еще на заводе были выставлены друг по отношению к другу с помощью соответствующей стироки направляющих стоек на оптимальную точность. Поэтому направляющие стойки не разрешается удалять.

#### **4.3 Монтаж шлифовальной рамки**

Следить за тем, чтобы закрепленные на шлифовальной рамке цапфы скольжения (2.6, 2.8) вошли в направляющие пазы направляющих стоек спереди и сзади (2.7, 2.9); переместить машинку вдоль направляющих пазов вниз, пока не зафиксируется шарнир (2.5).

#### **4.4 Замена шлифовальной ленты**

Потянуть рычаг (3.5) вперед; лента ослабится и снимется.

При установке следите за тем, чтобы направление вращения шлифовальной ленты (обычно указывается стрелкой на внутренней стороне) совпадало с направлением вращения электроинструмента (3.4).

Вновь натянуть шлифовальную ленту с помощью рычага и отрегулировать на холостом ходу.

#### **4.5 Пылеотсыывание**

 Возникающая при работе пыль может быть вредной для здоровья, горючей или взрывоопасной. Требуются подходящие защитные мероприятия.

Мешок для пыли (4.1) переходником (4.3) к выпускному каналу (4.2) при вращении вправо закрепляется с помощью штыкового затвора и снимается для опорожнения вращением влево. При закреплении необходимо следить за тем, чтобы отстоящий конец плоской пружины касался корпуса ленты.

Своевременное опорожнение обеспечивает хорошую эффективность вытяжки.

Для проведения работ с учетом защиты окружающей среды рекомендуется работать, используя вытяжное устройство фирмы «Festool». Соединительную муфту вытяжного рукава можно подсоединять через переходник (4.4), входящий в объем поставки.

## **4.6 Стационарный режим (частично оснастка)**

- Закрепите обе ножки (5.3) на резьбовых отверстиях (4.5). **Внимание:** прямые стороны ножек должны быть обращены внутрь друг к другу.
- Надежно зафиксируйте машину: закрепите ножки на основании при помощи струбцин.

## **4.7 Продольный упор (частично оснастка)**

- Закрепите продольный упор при помощи винта (5.1) через резьбовое отверстие (5.2).
- Открутив винт (6.3), Вы сможете перемещать продольный упор в плоскости шлифовальной ленты.
- Для шлифования скосов Вы сможете поворачивать продольный упор, открутив винт (6.2). Шкала (6.1) показывает выбранный угол.

## **5 Техническое обслуживание и уход**



[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

После сильного износа графитового покрытия шлифовальной подложки (3.3) ее необходимо заменить.

Для этого освобождают 3 винта с цилиндрической головкой (3.1) и снимают прижимную рейку (3.2). Для грубых шлифовальных работ с большой производительностью съема может поставляться шлифовальная подложка.

Ленточная шлифовальная машинка в значительной мере не требует ухода.

Смазки подшипников качения и редуктора достаточно на весь срок службы машинки. Рекомендуется иногда продувать сжатым воздухом входное и выходное отверстия для воздуха, а также канал пылеотсасывания при неработающей и работающей машинке, чтобы препятствовать засорению отверстий.

Специальные угольные щетки изнашиваются только до допустимой остаточной длины.

После этого происходит автоматическое отключение электротока и останов машинки.

Корпус двигателя разрешается открывать только сервисной мастерской, авторизованной фирмой «Festool», так как для монтажа требуются специальные знания.

## **6 Принадлежности**

Номера заказа для принадлежностей и инструментов Вы найдете в Вашем каталоге Festool или в Интернет по адресу „[www.festool.com](http://www.festool.com)“.

### **Шлифовальные ленты**

**- ленты из X-образной ткани со связкой на основе синтетических смол:**

для взыскательного шлифования древесины, шлифования цветных и легких металлов, а также твердых древесноволокнистых плит.

**- комбинированные ленты:**

для удаления лакокрасочных покрытий, остатков бетона, шлифования гипсовых поверхностей.

## **7 Утилизация**

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте безопасную для окружающей среды утилизацию инструмента, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные инструкции.

**Только для ЕС:** согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно и направляться на экологичную утилизацию.

### **Информация по директиве REACH:**

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)